



## Traduccions de Joan Navarro en antologies i revistes

Llengües de l'estat espanyol:

### Espanyol:

"No quiero ser el héroe..."; "A veces..."; "Fuera de aquí, abubillas del cuerpo"; "Plumas de vidrio en la aurora..."; "Escupe las músicas..."; "Tumbas llenas de estrellas..."; "Vendrás de un país ignoto..."; "La playa"; "Palabras inhábiles" a PONT, Jaume; MARCO, Joaquim. *La nueva poesía catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1980. 2a ed. Barcelona: Plaza & Janés, 1984. ["No vull ser l'heroi..."; "De vegades..."; "Fugiu, guilleu, puputs del cos..."; "Plomes de vidre a l'albaneix..."; "Escup les músiques..."; "Tomes atapeïdes d'estels..."; "Vindràs d'un país ignot..."; "La platja..."; "Mots inhàbils"]  
*Almacén de estrellas y otros poemas*. Plaquette. Traducció de Lola Andrés. Santiago de Chile: Los Poetas del 5, 2011. (Colección de poesía catalana actual Duc Blanc).

Altres llengües europees:

### Eslovè:

"Nočem biti heroj...", "Prišel boš iz neznane dežele..." a *Katalonska lirika XX. stoletja*. Traducció de Niko Košir. Pròleg d'Àlex Broch. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1982. ["No vull ser l'heroi", "Vindràs d'un país ignot enllà d'questes..."]

### Francès:

NAVARRO, Joan. *Sauvage!*. Fajoles: Le Noeud des Miroirs, 2007. Traducció d'Amparo Salvador i Adela Gato.

"Les acrobaties du hasard"; "Le baiser du baiser"; "Regardez ces signes!" a *L'arbre à paroles. Poètes catalans*. [Amray: Maison de la poésie] 149 (tardor 2010). Nathalie Bittoun-Debruyne. ["Les acrobàcies de l'atzar; "El bes del bes"; "Mireu aquests senyals!"]

### Italià:

"I. L'autunno s'imbosca..."; "II. Gati infuriati..."; "III. Già lo sapete, io sono ..."; "IV. Trafficante di misteri..."; "V. T'incoronai..."; "VI. Amore, amore..."; "VII. Gli ulivi urlano...", "VIII. Chi mi parla?..." a *In Forma di Parole. Libro sttimo. Il Pomerio. Antologia poetica*. Reggio Emilia: Elitropia, 1983. Traducció de Giuseppe Fiorelli. ["I. La tardor s'embosca..."; "II. Gats enfuriats... " "III. Ja hosa beu, jo sóc..."; "IV. Traficant de misteris..."; "V. Et vaig coronar..."; "VI. Amor, amor... " "VII. Les oliveres bramen..."; "VIII. Qui em parla?..." ]

### Portuguès:

"A palavra não é o ser"; "Nu com a semente ao punho"; "Às portas do mar"; "Faca na cabeça" a *Cacto. Poesia & Crítica*. [São Paulo] 2 (2003). Tradució d'Eduardo Sterzi. ["La paraula no és l'esser"; "Nu amb una llavor al puny"; "A portes de mar"; "Coltell al cap"]

"Já o sabeis, eu sou aquele Outro..."; "Este outono me esfrega a pele..."; "O teatro vazio. Campos de samabaia..."; "1. Eu bato pedras de garras..." a *Sibila*. [São Paulo] 4 (2003). Traducció de Régis Bonvicino. ["Ja ho sabé, Jo sóc l'Altre..."; "Aquesta tardor em frega la pell..."; "El teatre buit. Camps de falgueres..."; "1. Jo bato rocs de xarpes..."]

Llengües de la resta del món:

### Japonès:

*Catalunya Gendaishi 15 Nin Shu*. [Poesia catalana contemporània]. Traducció de Felícia Fuster i Nao Sawada. Tòquio: Shichosha, 1991. [Altres autors inclosos: Vicent Andrés Estellés; Clementina Arderiu, Joan Brossa, Josep Carner, Narcís Comadira, Salvador Espriu, J.V. Foix, Pere Gimferrer, Joan Maragall, Maria-Mercè Marçal, Miquel Martí i Pol, Joan Oliver, Carles Riba, Joan Salvat-Papasseit]